S

S/1998/287
31 March 1998
ARABIC

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٣١ آذار / مارس ١٩٩٨ موجهة إلى رئيس
مجلس الأمن من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة
لبابوا غينيا الجديدة لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومتي، أتشرف بأن أحيل إليكم رسالة من وزير الخارجية، روبي ياكى،
موجهة إلى رئيس مجلس الأمن.

وستلتقي حكومتي بالتقدير مشورتكم فيما يتعلق بشكل الدعم الذي في إمكان أعضاء مجلس الأمن
تقديمه استجابة للطلب الوارد في الرسالة.

وأود أيضاً إبلاغكم بأن حكومتي ستوفد ممثل خاص على مستوى وزيري إلى نيويورك، من المفاوض
الحكومي الخاص لبوغانفيل، السير جون ر. كابوتين، لتقديم المعلومات التي قد يطلبها أعضاء مجلس الأمن.
وال تاريخ المقترن للزيارة هو من ١٠ إلى ١٥ نيسان / أبريل ١٩٩٨ (رهنا بتيسير وجود رئيس مجلس الأمن
والأمين العام).

وأكون ممتناً لو تفضلتم بتعزيز هذه الرسالة ومرافقاتها كوثيقة رسمية من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) جيمي يعز أو فيا
القائم بالأعمال بالنيابة

مرفق

رسالة مؤرخة ٣٠ آذار / مارس ١٩٩٨ موجهة إلى رئيس
مجلس الأمن من وزير خارجية بابوا غينيا الجديدة

أتشرف بأن أبلغكم بالتطورات الأخيرة والتي اجتمعت خلالها أطراف النزاع الذي دام تسع سنوات في بوغانفيل، بابوا غينيا الجديدة، واتفقتم على ضمان التوصل إلى سلام مضمون و دائم بالوسائل السلمية. وتشتمل على هدنة، موقعة في برنهايم، نيوزيلندا، في ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧، هدنة برنهايم، واتفاق لنكولن للسلام والأمن والتنمية في بوغانفيل، الموقع في لنكولن، نيوزيلندا، في ٢٣ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ ("اتفاق لنكولن")، والذي يقضي، ضمن أشياء أخرى بتمديد الهدنة حتى يسري مفعول وقف دائم ولا رجعة فيه لإطلاق النار في الساعة ٢٤٠٠ من يوم ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨.

ومرفق نسخ من هدنة برنهايم واتفاق لنكولن (الذي وقع بحضور ممثل الأمين العام).

وبإضافة إلى حكومة دولة بابوا غينيا الجديدة المستقلة، فإن الأطراف التي اشتركت في عملية السلام تضم جماعات بوغانفيل الرئيسية: حكومة بوغانفيل الانتقالية، ومقاومة بوغانفيل، وكذلك حكومة بوغانفيل المؤقتة، وجيش بوغانفيل الشوري. وقد وقع زعماء جميع هذه الجماعات اتفاق لنكولن، ويتعاونون في تنفيذه.

وتشمل هدنة برنهايم اتفاقاً لدعوة فريق إقليمي محايدين لمراقبة الهدنة، مكون من أفراد مدنيين وعسكريين من استراليا، وفانواتو، وفيجي، ونيوزيلندا، بغية تعزيز وتأكيد ثقة الجماهير في عملية السلام ومراقبة تنفيذ الهدنة. وأتشرف بأن أقدم إلى أمين عام الأمم المتحدة نسخة من الاتفاق المنشئ لفريق إقليمي لمراقبة الهدنة مرفق بر رسالة مؤرخة ١٥ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٨.

وقد جرى تمديد عملية النشر المبدئية لفريق مراقبة الهدنة، والتي كان من المقرر أن تنتهي في ٣١ كانون الثاني/يناير، وفقاً للاتفاق حتى ٣٠ نيسان/أبريل، عندما يسري مفعول وقف إطلاق النار. وتنتفق جميع الأطراف على أن وجود فريق مراقبة الهدنة، غير المسلح، وأنشطته قد قدمها مسامحة إيجابية ممتازة لتوفير الأمان والطمأنينة للذين يتوقف عليهم السلام.

واتفقتم الأطراف بذلك على دعوة فريق إقليمي محايدين لمراقبة السلام، مكون أيضاً على أساس إقليمي، ويعمل في إطار مماثل لفريق مراقبة الهدنة، للمراقبة وتقديم تقرير عن امتحان الأطراف لجميع

جوانب وقف إطلاق النار. وترد جوانب أخرى لولاية الفريق الإقليمي المحايد لمراقبة السلام في الفقرة ٦ من اتفاق لنكولن (انظر الضميمة الأولى).

وتجري حكومتي، بالتشاور مع الأطراف الأخرى المشاركة في عملية السلام، محادثات مع حكومات أستراليا وفانواتو وفيجي ونيوزيلندا ودول أخرى في جنوب المحيط الهادئ بغية وضع الترتيبات التفصيلية لمشاركتها في فريق مراقبة السلام بعد ٣٠ نيسان/أبريل في صيفتها النهائية في وقت مبكر.

وكما توضح الفقرة ٥ من اتفاق لنكولن، فإن الأطراف في وقف إطلاق النار تتطلع إلى الأمم المتحدة لتأييد جهودها لضمان التوصل إلى سلام دائم بالوسائل السلمية. ووفقاً لاتفاق لنكولن، أتشرف بأن أطلب، باسم دولة بابوا غينيا الجديدة المستقلة، إلى مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة إقرار اتفاق لنكولن للسلام والأمن والتنمية في بوغافنيل، بما في ذلك إنشاء فريق إقليمي محايد لمراقبة السلام المنصوص عليه في الفقرة ٦.

وفي رسالة مستقلة، تطلب حكومتي أيضاً إلى الأمين العام أن يعيّن وينشر بعثة لمراقبى الأمم المتحدة لمراقبة التنفيذ كما ورد في الفقرة ٥ - ٢ من اتفاق لنكولن.

ومن الواضح جداً أن النزاع في بوغافنيل لم يتحمل تكلفة فقط المشاركون فيه ولكن أيضاً أشخاص أبرياء عديدين وبابوا غينيا الجديدة ككل - في الخسائر في الأرواح، والإصابات، واضطراب الحياة البشرية، والأضرار وتدمير الممتلكات، وكذلك الفرص الضائعة.

وجميع الأطراف مصممة على كفالة نجاح عملية السلام.

وسترسل الأمم المتحدة إشارات هامة ومشجعة لدعم المجتمع الدولي للسلام بقبول طلبات حكومتي، الخاصة بموافقة مجلس الأمن والأمين العام على إرسال بعثة صغيرة للمراقبين لمراقبة تنفيذ اتفاق لنكولن.

واسمحوا لي أن أغتنم هذه الفرصة لكي أؤكد لمجلس الأمن حكومتي الحاسم بتنفيذ اتفاق لنكولن نصاً وروحاً، بما في ذلك ترتيبات الوفاق، والإصلاح، والعودة المبكرة إلى عهد السلام المدني من أجل الحفاظ على الأمن العام والقانون، وكذلك إجراء انتخابات حرة ونزيهة لحكومة بوغافنيل للوفاق قبل نهاية عام ١٩٩٨.

(توقيع) سعاده روبي ياكى،
بكالوريوس في القانون، عضو البرلمان
وزير الخارجية

الضميمة الأولى

اتفاق لنكولن للسلام والأمن والتنمية لبوغانفيل

التقت حكومة بابوا غينيا الجديدة، وحكومة بوغانفيل الانتقالية، وقوة مقاومة بوغانفيل، وحكومة بوغانفيل المؤقتة، وجيش بوغانفيل الشوري، وزعماء بوغانفيل ("الأطراف")، في جامعة لنكولن، كرايستشرسون، نيوزيلندا، في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨.

إذ تصلي لله طلباً للغفران والتوجيه ومبركة مسامعيها المشتركة؛

وإذ تؤكد التزامها الحاسم بالسلام عن طريق البناء على إنجازات إعلان برنهم، وهدنة برنهم، والتزام كيرنز؛

وإذ تقر بالمعاناة والألام والخسائر في الأرواح لدى جميع أطراف النزاع والتي وافقت على إنهائه للأبد؛

وإذ تلتزم بالسلام والوفاق والعمل معاً من أجل الصالح المشترك؛

وإذ تشارك في عملية تشاور وتعاون، بدأها زعماء بوغانفيل، والتي ستعمل على استمرارها؛

توافق بموجب هذا على ما يلي:

١ - الوسائل السلمية

ستتعاون الأطراف لتحقيق السلام والحفاظ عليه بالوسائل السلمية. وتعهد أيضاً بنبذ استخدام القوات المسلحة والعنف، وتتفق على حل أي خلافات، بالتشاور، سواء الآن أو في المستقبل. وتحتفل أيضاً احترامها لحقوق الإنسان وسيادة القانون.

٢ - تمديد الهدنة

تتفق الأطراف على تمديد فترة الهدنة السارية حالياً حتى ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨ لإتاحة الفرصة لإجراء مشاورات تتعلق بإقرار وقف إطلاق النار.

٣ - وقف إطلاق النار

١-٣ سيسري في بوغانفيل في الساعة ٢٤/٠٠ من يوم ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨ وقف دائم ولا رجعة فيه لإطلاق النار.

٢-٣ ستتعاون الأطراف للإقلال من الهلع السائد في بوغانفيل ولا تأخذ تدابير عاجلة للتعاون لتعزيز الوعي الجماهيري واحترام وقف إطلاق النار.

٣-٣ فور سريان وقف إطلاق النار، ستمنع الأطراف عن استخدام الأسلحة والذخائر والمتفجرات والأدوات الأخرى للقتل أو الإصابة أو التدمير في بوغانفيل.

٤-٣ لن تقوم الأطراف بصناعة الأسلحة أو الذخائر أو الاتجار فيها أو توزيعها.

٥-٣ ستتعاون الأطراف وفقاً للقانون في الإبلاغ عن استخدام الأسلحة والذخائر وصناعتها واستيرادها وبيعها والاتجار فيها أو تبادلها والعمل على منع ذلك.

٦-٣ ستتعاون الأطراف مع الفريق الذي سيختلف فريق مراقبة الهدنة في تسجيل جميع الأسلحة والذخائر والمتفجرات والأدوات الأخرى للقتل والإصابة والتدمير، بما في ذلك القطع والأجزاء المملوكة لجميع الأطراف في بوغانفيل، وتحديد مواقعها والترتيب للتخلص منها.

٤ - سحب قوة الدفاع من بوغانفيل
تنتفق الأطراف على السحب التدريجي لقوة الدفاع التابعة لبابوا غينيا الجديدة من بوغانفيل وذلك رهنا بإعادة السلطة المدنية.

٥ - فريق مراقبة السلام
١-٥ تتعهد الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة بالتوصل إلى الترتيبات المطلوبة لنشر الفريق الخلف للفريق الإقليمي المحايد لمراقبة الهدنة في موعد غايته ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨.

٢-٥ ستسعى الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة إلى تأييد مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة لهذه الترتيبات، بما في ذلك تعيين بعثة مراقبين خاصة لمراقبة هذه الترتيبات.

٦ - ولاية قوة حفظ السلام
ستتمثل ولاية الفريق الخلف لفريق مراقبة الهدنة فيما يلي:

(أ) مراقبة امتحان الأطراف لجميع جوانب وقف إطلاق النار وتقديم تقارير عن ذلك؛

(ب) تعزيز وتأكيد الثقة في عملية السلام من خلال وجوده، والمساعي الحميد والتفاعل مع سكان بوغانفيل؛

(ج) تزويد سكان بوغانفيل بالمعلومات حول وقف إطلاق النار والجوانب الأخرى لعملية السلام؛

(د) تقديم المساعدة للإصلاح والتنمية بما يتمشى مع هذا الاتفاق حسبما تتفق الأطراف وبما تسمح به الموارد المتاحة:

(هـ) تقديم المساعدة لاستحداث وتدريب وتأسيس قوة من رجال الشرطة في بوغانفيل؛

ومسائل أخرى قد تتفق عليها الأطراف والتي قد تساعد على إيجاد حل ديمقراطي للموقف.

٧ - الانتقال إلى سياسة عهد السلام المدني
ستتعاون الأطراف فيما يلي:

(أ) إقامة نظام محاكم القرى في بوغانفيل من جديد؛

(ب) استعادة سياسة عهد السلام المدني، بما في ذلك الترقيبات التي ستسير تعين وتدريب ونشر شرطة بوغانفيل.

٨ - المصالحة
١-٨ ستتعاون الأطراف لتعزيز المصالحة بين سكان بوغانفيل وسائر أفراد وجماعات ومنظمات بابوا غينيا الجديدة؛

٢-٨ توافق الأطراف على إجراء انتخابات حرة وديمقراطية في بوغانفيل لانتخاب حكومة المصالحة في بوغانفيل قبل نهاية عام ١٩٩٨.

٩ - إلغاء المنح وحرية التنقل
إن الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة:

(أ) قد أكدت إلغاء المنح؛

(ب) ستسهل التنقل الحر والسلس لأهالي بوغانفيل إلى بابوا غينيا الجديدة وداخلها ومنها إلى الخارج وفقا للقانون.

١٠ - العفو والصفح
ستقوم الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة بما يلي:

(أ) منح العفو للأشخاص المتورطين في الأنشطة المتصلة بالأزمة على جميع الجوانب؛

(ب) ستصي، عقب تلقي المشورة من اللجنة الاستشارية المعنية بسلطة الرأفة، بالعفو عن الأشخاص المدانين في جرائم تتصل بالأزمة.

الإصلاح والتنمية - ١١

١-١١ ستتعاون الأطراف في إصلاح وتنمية بوغانفيل في القطاعين العام والخاص على السواء، مع التركيز الخاص على المناطق الزراعية:

٢-١١ ستسعى الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة إلى الحصول على أشكال مناسبة من المساعدة من المنظمات الدولية والحكومات والمنظمات الأجنبية من أجل إصلاح وتنمية بوغانفيل:

٣-١١ سيجري السعي للحصول على مساعدة من أجل إصلاح وتنمية بوغانفيل وإدارتها، بأقصى خبرة عملية ممكنة، بغية تعزيز مشاركة أهالي بوغانفيل:

٤-١١ ستعز الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة برنامجاً إرشادياً بالتشاور مع الأطراف للمساعدة على تأمين التمويل والموارد الأخرى بغية المعاونة في إصلاح وتنمية بوغانفيل:

٥-١١ توافق الأطراف على التعاون على استعادة الوضع الطبيعي، بما في ذلك عودة أهالي بوغانفيل من مراكز الرعاية إلى قراهم واستئناف تنمية بوغانفيل بالعمل دون تأخير على:

(أ) تسهيل الاتصالات والوصول إلى قرى بوغانفيل؛

(ب) توفير الخدمات الأساسية مثل الصحة والتعليم.

التشاور والاتصال - ١٢

توافق الأطراف على تعزيز التشاور والتعاون والاتصال على المستوى السياسي فيما بين أهالي بوغانفيل ومع الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة.

القضية السياسية - ١٣

١-١٣ توافق الأطراف على الاجتماع مرة أخرى في بوغانفيل لتناول القضية السياسية قبل نهاية حزيران/يونيه ١٩٩٨؛

٢-١٣ سيلتقط المسؤولون حسب الحاجة للتحضير لهذه الاجتماعات.

١٤ - الوعي الجماهيري

ستتعاون الأطراف لتعزيز الوعي الجماهيري بهذا الاتفاق واحترامه.

١٥ - مرفقات للاتفاق والترتيبات الثانوية

يجوز إدراج ترتيبات تفصيلية لتنفيذ هذا الاتفاق وتطويره، بناء على اتفاق، في مرفقات هذا الاتفاق أو الترتيبات الثانوية له.

١٦ - التعاون الجاري

عند توقيع هذا الاتفاق، تتعهد الأطراف التي تظهر توقيعاتها أدناه بالعمل معا من أجل السلام والعدالة والأمن والتنمية في بوغافيل عن طريق:

(أ) تعاون كل طرف مع الآخر؛

(ب) تعزيز نهج الحزبين الرئيسيين في البرلمان الوطني وفي المجتمع ككل.

حرر في لنكولن، كرايتشرسن، نيوزيلندا، يوم الثالث والعشرين من كانون الثاني/يناير ١٩٩٨.

(توقيع) جوزيف كابوي
نائب رئيس حكومة
بوغافيل المؤقتة

(توقيع) سير جون كابوتون
كبير المفاوضين
حكومة بابوا غينيا الجديدة

(توقيع) سام أكتاوي، عضو البرلمان
وزير شؤون بوغافيل
حكومة بابوا غينيا الجديدة

(توقيع) جون مومسي
عضو عن منطقة بوغافيل
حكومة بابوا غينيا الجديدة

(توقيع) جيرارد سيناتو
رئيس وزراء حكومة بوغافيل
الانتقالية

(توقيع) ميخائيل أوجيو
عضو عن شمال بوغافيل
حكومة بابوا غينيا الجديدة

(توقيع) ميخائيل الاليمو
عضو عن جنوب بوغافيل
حكومة بابوا غينيا الجديدة

(توقيع) هيلاري ماسيرا
قائد المقاومة
الشاهد:
(توقيع) بارتوي اولوفاؤلو
رئيس الوزراء
جزر سليمان

الضميمة الثانية

هدنة برنهام

إن ممثل الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة وحكومة بوغانفيلي الانتقالية والمقاومة وحكومة بوغانفيلي المؤقتة وجيش بوغانفيلي الثوري، وقد اجتمعوا في مخيم برنام العسكري، نيوزيلندا، من ١ إلى ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧، إذ يعیدون تأكيد المبادئ الواردة في إعلان برنام الصادر عن الاجتماع المعقود من ٥ إلى ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٧، يدركون مدى الرغبة في اتخاذ تدابير إيجابية فورية:

- لوقف النزاع المسلح;
- ومن أجل السلام والمصالحة;
- ومن أجل عودة الحياة الطبيعية واستعادة الخدمات من جانب جميع الأطراف،

وبانتظار اجتماع رسمي للقادة، يستحسن انعقاده قبل ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨،

قد اتفقوا على ما يلي: كتدابير مؤقتة فورية:

- ١ - احترام وتعزيز حقوق الإنسان والحرفيات الأساسية؛
- ٢ - الامتناع عن جميع أعمال التخويف والمجابهة المسلحة؛
- ٣ - تعزيز السلام والمصالحة في المجتمع؛
- ٤ - رفع جميع القيود لاستعادة حرية التنقل وإيصال الخدمات إلى شعب بوغانفيلي، رهنا بالتصاريح الملائمة؛
- ٥ - قيام القادة الميدانيين لقوات الأمن التابعة لبابوا غينيا الجديدة، وقادة المقاومة وجيش بوغانفيلي الثوري، ورؤساء القرى بالاجتماع بصورة منتظمة للتشاور والمراجعة ورصد تنفيذ هذا الالتزام، وكذلك التشاور حسب الحاجة، وحل أي حوادث قد تهدد أو تخرق هذه التفاهمات، ولتعزيز الآمال المعرف عنها فيها؛
- ٦ - توصية الحكومة الوطنية وقيادة بوغانفيلي بأن يقوموا فورا بدعوة فريق إقليمي محايدين لرصد تنفيذ أحكام هذا الاتفاق.

ويبدأ سريان هذا الاتفاق في تاريخ توقيعه.

وُقع في مخيم برتهام العسكري، ببرثام، نيوزيلندا في هذا اليوم الثامن من تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧.

<u>وفد حكومة بوغانفيل الانتقالية/ جيش بوغانفيل الشوري</u>	<u>وفد حكومة بوغانفيل الانتقالية</u>	<u>وفد الحكومة الوطنية لبابوا غينيا الجديدة</u>
(توقيع) مارتين ميروري أمين حكومة بوغانفيل ورئيس الوفد	(توقيع) كابوت، المستشار القانوني حكومة بوغانفيل الانتقالية	(توقيع) روبرت إigar سكرتير رئيس الوزراء والمجلس التنفيذي الوطني ورئيس الوفد

الشهدود:

(توقيع) دون ماكيون وزير الشؤون الخارجية والتجارة حكومة نيوزيلندا	(توقيع) الريفرات ليسلی بوسیتو وزیر الشؤون الداخلية حكومة جزر سليمان
--	---

قوات الأمن التابعة لبابوا غينيا الجديدة

<u>قوات الدفاع لبابوا غينيا الجديدة</u>	<u>جهاز الشرطة الملكية لبابوا غينيا الجديدة</u>
(توقيع) العميد ليو نوجا القائد	(توقيع) لودویغ کیمبو وكيل منفوض الشرطة رئيس العمليات

(توقيع) المقدم ميخائيل تامالانغا ضابط قيادة	(توقيع) جون توغواتا منوض الشرطة المساعد قائد شعبة شعبة الجزر
(توقيع) المقدم جيفري ويري مدير العمليات الأرضية مقر قوة الدفاع لبابوا غينيا الجديدة
(توقيع) المقدم باشيل ثيليفور مدير الاستخبارات العسكرية مقر قوة الدفاع لبابوا غينيا الجديدة

قادة المقاومة

تينيوز

روس فابيو

بوكا

هيلاري ماسيري

دونالد هاماو

واكوناي

بول اكويتال

طوني بوسو

الشمال الغربي

جورستين بريزيفيري

جوناثان توري

جون يوسكو دواكا

كييتا

هيلاري لوني

جون يوسكو بيريتوي

بوين

جاكوب نايسي

فيليپ بوسوا

هنري كيومو

أندي فوستر

كوسماس بيروكبي

سيواي

دافيد ميكيسا

ميخائيل كومو يكو

بيوس كوه

بانا

جاكوب لاولاو

انيوخ بوكارو

دانيل ناماكي

قادة جيش بوغانفيل الثوري

(توقيع) سام كاونا، جنرال
(توقيع) ايشمائيل توروواما، رئيس الأركان
(توقيع) ستيفن توبيري، قائد فرقة عمل
(توقيع) بن كاماذا، مخطط
(توقيع) الويسيوس سنينا، قائد القوات الأرضية
(توقيع) برناباس توبى
(توقيع) تيموثي لاكو سيفي، قائد تدريب

ممثلٌ كتائب جيش بوغانفيل الثوري - قادة

(توقيع) غلين بياراس
(توقيع) جويل باتو
(توقيع) جورج ديفا
(توقيع) سامي داريوس
(توقيع) نويل روفو
(توقيع) داريوس وامي
(توقيع) بنجامين كومينا
(توقيع) إدي موهين
(توقيع) فرانك سيناوكو
(توقيع) جون كورو
(توقيع) آموس أوفي
(توقيع) سيلفستروين
(توقيع) لوكاس أليكس
(توقيع) زاخياس بياهيري
(توقيع) إيبيلي إبيوفا
(توقيع) ستيفن كيوا
(توقيع) بايس ماكو
(توقيع) جون موكاكي
(توقيع) جوستين كوكياي
(توقيع) بن باورا
(توقيع) كيفين كاباريكا
(توقيع) توماس تاري
(توقيع) كورنيليوس سولومون
(توقيع) جو مارك
(توقيع) جون كونغاي
(توقيع) إريك نيو
(توقيع) دافيد تسيكيا
(توقيع) غيتسي تاناها